

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

17 DECEMBER 1969.

**Voorstel van wet betreffende de  
organisatie van nationale tentoonstellingen.**

### TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Bij onderhavige wet worden twee openbare instellingen opgericht respectievelijk onder de benaming « Nationale Tentoonstellingen Vlaanderen » en « Expositions nationales de Wallonie ».

Deze openbare instellingen zullen periodiek (b.v. met tussenpozen van 5 jaar en een eerste maal met een tussenpoos van 1 jaar nl. in 1974 en 1975) een economische en culturele nationale tentoonstelling organiseren in Vlaanderen en in Wallonië.

Het hoofddoel van deze opzet is de goede betrekkingen tussen de twee cultuurgemeenschappen aan te moedigen door de wederzijdse kennismaking bij het grote publiek en een gezonde wedijver te bevorderen.

De tentoonstellingen moeten alsoo bijdragen tot de ruime medeburgerlijke en staatsburgerlijke informatie en opvoeding van het publiek. Zij moeten België aan het buitenland bekend maken als een land waar twee cultuurgemeenschappen, alle moeilijkheden ten spijt, hun weg zoeken om harmonisch samen te leven en als twee-eenheid hun intrede te doen in de Europese statenfamilie die op de weg is een Europese volkenfamilie te worden. Ofschoon deze wet maar haar volle betekenis krijgt in een federaal België, menen wij dat de openbare instellingen *ad hoc* onverwijld moeten worden opgericht.

Het verwerven van ruimere bekendheid in het buitenland is een verzuchting van beide cultuurgemeenschappen.

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

17 DECEMBRE 1969.

**Proposition de loi relative  
à l'organisation d'expositions nationales.**

### DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

La présente proposition de loi tend à créer deux établissements publics dénommés respectivement « Nationale Tentoonstellingen Vlaanderen » et « Expositions nationales de Wallonie ».

Périodiquement (par exemple, de cinq en cinq ans, et pour la première fois à un an d'intervalle, c'est-à-dire en 1974 et en 1975), ces établissements publics organiseront une exposition nationale économique et culturelle en Flandre et en Wallonie.

Notre intention est essentiellement de promouvoir les bonnes relations entre les deux communautés culturelles, en permettant aux citoyens de chacune d'elles de mieux connaître l'autre, et aussi de favoriser une saine émulation.

Les expositions devront donc contribuer à une large information de chacun sur ses concitoyens et sur la vie de l'Etat, ainsi qu'à l'éducation du grand public. Elles feront connaître la Belgique à l'étranger en donnant l'image d'un pays où, en dépit de toutes les difficultés, deux communautés culturelles cherchent leur voie pour vivre en harmonie et pour faire, dans leur dualité, leur entrée dans la famille des Etats européens qui devient peu à peu une famille des peuples d'Europe. S'il est vrai que la loi que nous proposons ne pourra prendre tout son sens que dans un Etat fédéral, nous croyons cependant que les établissements publics *ad hoc* doivent être créés sans délai.

Etre mieux connues à l'étranger, c'est là une aspiration des deux communautés culturelles.

De uitgaven voor deze opzet vereist moeten grotendeels worden teruggewonnen door zijn economische betekenis. Onze economische bedrijvigheid wordt aan de binnen- en buitenlandse bezoekers bekend gemaakt; vernieuwing van en wedijver in de produktie worden gestimuleerd en het toerisme wordt erdoor aangemoedigd.

De infrastructuur voor een dergelijke tentoonstelling vereist zal een blijvende infrastructuur zijn zodanig dat zij bijdraagt tot de ontsluiting en de uitrusting van de streek waar de tentoonstelling wordt ingericht.

De uitvoering wordt toevertrouwd aan *openbare instellingen* om de vlotte samenwerking van overheidsinstanties en van particulier initiatief mogelijk te maken.

M. VANHAEGENDOREN.



## VOORSTEL VAN WET

### EERSTE ARTIKEL.

Er worden bij deze wet twee openbare instellingen opgericht respectievelijk onder de benaming : « Nationale Tentoonstellingen Vlaanderen » afgekort N.T.V. en « Expositions nationales Wallonie » afgekort E.N.W.

### ART. 2.

Het doel van de N.T.V. en E.N.W. is een spiegel te zijn van de verworvenheden en aspiraties van de Nederlandstalige en Franstalige gemeenschap in België en tevens ook bij te dragen tot hun onderlinge verstandhouding.

Zij organiseren daartoe op tijdstippen door de Koning te bepalen respectievelijk in het Nederlandstalig en in het Fransstalig landsgedeelte om beurten een nationale tentoonstelling. De plaats en oppervlakte van de tentoonstelling zijn aan de goedkeuring van de Koning onderworpen. De voorgestelde plaats en oppervlakte worden geacht goedgekeurd te zijn indien de Regering geen verzet heeft aangetekend binnen drie maand na inzending van het voorstel. De eerste maal zal bij loting beslist worden in welk landsgedeelte de tentoonstelling wordt ingericht.

### ART. 3.

Zijn leden van ieder van voornoemde openbare instellingen :

5 leden aan te wijzen respectievelijk door de Cultuurraad voor Vlaanderen en het « Centre d'action culturelle de la communauté d'expression française »;

5 leden aan te wijzen respectievelijk door de Economische Raad voor Vlaanderen en de « Conseil économique wallon »;

Les dépenses nécessaires seront compensées en grande partie par les résultats des expositions sur le plan économique. Les visiteurs belges et étrangers seront informés de nos activités économiques, ce qui stimulera le renouveau de la production et l'émulation entre producteurs, tout en encourageant le tourisme.

De plus, ces expositions requérant une infrastructure permanente, celle-ci contribuera à l'épanouissement et à l'équipement des régions où elles se tiendront.

Leur réalisation sera confiée à des *établissements publics* afin de permettre une coopération aisée entre les autorités publiques et l'initiative privée.



## PROPOSITION DE LOI

### ARTICLE PREMIER.

Il est créé deux établissements publics dénommés respectivement « Expositions nationales de Wallonie », en abrégé E.N.W., et « Nationale Tentoonstellingen Vlaanderen », en abrégé N.T.V.

### ART. 2.

Les E.N.W. et les N.T.V. ont pour but de faire connaître les réalisations et les aspirations des communautés francophone et néerlandophone de Belgique et de favoriser ainsi la bonne entente entre elles.

A cet effet, ces établissements publics organisent à tour de rôle, aux époques à déterminer par le Roi, une exposition nationale, respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise. Le lieu de l'exposition et sa superficie sont soumis à l'approbation du Roi. Si le Gouvernement ne s'y est pas opposé dans les trois mois de l'envoi de la proposition, lieu et superficie sont censés avoir été approuvés. La partie du pays où sera organisée la première exposition sera déterminée par tirage au sort.

### ART. 3.

Les deux établissements publics précités sont composés comme suit :

5 membres désignés respectivement par le Centre d'action culturelle de la communauté d'expression française et le « Cultuurraad voor Vlaanderen »;

5 membres désignés respectivement par le Conseil économique wallon et l'« Economische Raad voor Vlaanderen »;

12 leden aan te wijzen door de Regering als vertegenwoordigers van de ministeriële departementen betrokken bij de tentoonstellingen;

2 leden aan te wijzen respectievelijk door de Raad van Beheer van de B.R.T. en de R.T.B.;

2 vertegenwoordigers van het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie;

15 leden uit de economische, sociale en wetenschappelijke kringen door de Senaat buiten zijn schoot te kiezen volgens de regels die gelden voor de verkiezing van de gecoöpteerde senatoren;

10 leden te coöpteren door de vorigen.

Na dat beslist is waar de tentoonstelling wordt gehouden, zullen drie leden worden aangewezen door de Bestendige Afvaardiging van de provincie op grondgebied waarvan zij wordt georganiseerd. Deze leden treden af zodra de plaats van de volgende tentoonstelling wordt vastgesteld. Zij nemen niet deel aan de beraadslaging desaan gaande.

Leden van de beide Kamers, gouverneurs, Bestendige Afgevaardigden en burgemeesters van gemeenten met meer dan 10.000 inwoners kunnen geen lid zijn van de N.T.V. of E.N.W.

De Koning kan vóór dat de leden worden aangewezen tot andere onverenigbaarheden beslissen.

De duur van de mandaten van de leden van de N.T.W. en E.N.W., het uittreden van een gedeelte ervan en hun hetkiesbaarheid worden door de Koning bepaald.

#### ART. 4.

##### *Bevoegdheid.*

De N.T.V. en de E.N.W. kunnen de Koning verzoeken tot onteigeningen over te gaan ook buiten de terreinen bestemd voor de tentoonstellingen of voor bepaalde ruimten een bouwverbod of andere beperkingen op te leggen.

Zij kunnen onder Staatswaarborg voor een bedrag en onder voorwaarden door de Koning te bepalen, leningen aangaan.

Zij kunnen zich verbinden en bedingen voor elke som of waarde;

Alle onroerende goederen huren of verhuren, onderhuren, beheren;

Alle roerende goederen kopen, vervreemden, ruilen of huren;

Alle concessies verwerven, pachten, verpachten of afstaan;

Alle overeenkomsten in verband met hun bevoegdheden, zoals zij hierboven worden bepaald, sluiten, ertoe machtigen of bekrachtigen;

Alle bouw- of versieringswerken doen uitvoeren, de plannen en bestekken doen opmaken, alle bevoorradings regelen, onderhandelen over of schikkingen treffen voor alle aankopen binnen het kader der hierboven omschreven bevoegdheden;

12 membres désignés par le Gouvernement comme délégués des départements ministériels intéressés par les expositions;

2 membres désignés respectivement par le Conseil d'administration de la R.T.B. et de la B.R.T.;

2 représentants de l'Institut belge d'Information et de Documentation;

15 membres appartenant aux milieux économiques, sociaux et scientifiques, et désignés par le Sénat en dehors de ses membres, selon les règles applicables à l'élection des sénateurs cooptés;

10 membres cooptés par les précédents.

Après qu'aura été déterminé le lieu où se tiendra l'exposition, trois membres seront désignés par la Députation permanente de la province sur le territoire de laquelle l'exposition est organisée. Ces membres cesseront leurs fonctions dès que sera connu le lieu de l'exposition suivante. Ils ne participeront pas aux délibérations sur ce point.

Les membres des deux Chambres, les gouverneurs, les députés permanents et les bourgmestres des communes de plus de 10.000 habitants ne peuvent être membres des E.N.W. ni des N.T.V.

Le Roi peut prévoir d'autres incompatibilités avant la désignation des membres.

La durée des mandats des membres des E.N.W. et des N.T.V., la sortie de charge d'une partie d'entre eux et leur rééligibilité sont réglées par le Roi.

#### ART. 4.

##### *Compétences.*

Les E.N.W. et les N.T.V. peuvent demander au Roi de procéder à des expropriations, même en dehors des terrains destinés à accueillir les expositions, ou d'imposer à certains endroits une interdiction de bâtir ou d'autres restrictions.

Elles peuvent contracter des emprunts sous la garantie de l'Etat, pour un montant et dans les conditions à déterminer par le Roi.

Elles peuvent s'engager et stipuler pour toute somme ou valeur;

Louer ou prendre en location, sous-louer ou gérer tout immeuble;

Acquérir, aliéner, échanger ou louer tout bien mobilier;

Acquérir, prendre ou donner à bail, ou accorder toute concession;

Conclure ou ratifier toute convention en rapport avec leurs attributions telles qu'elles sont définies ci-dessus, ou mandater à cette fin;

Faire exécuter tous travaux de construction ou de décoration, faire établir les plans et devis, régler les approvisionnements, négocier ou stipuler pour toutes acquisitions dans le cadre des attributions définies ci-dessus;

De wedden, vergoedingen, erelonen en om het even welke emolumenten en vergoedingen van al hun medewerkers en hun personeel bepalen.

De N.T.V. en E.N.W. leggen aan de Regering een financieel plan voor dat erop gericht is de verwezenlijking van de tentoonstellingen mogelijk te maken. Dit plan zal het akkoord van in Raad vergaderde Ministers moeten ontvangen.

Op grond van het goedgekeurde financieel plan, sluiten de N.T.V. en E.N.W. alle om het even welke overeenkomsten nodig tot de uitvoering van gezegd plan.

De N.T.V. en E.N.W. kunnen alle handelsverrichtingen doen.

De N.T.V. en E.N.W. kunnen met Belgische en buitenlandse natuurlijke en rechtspersonen en Overheidsinstanties alle welkdanige overeenkomsten afsluiten in verband met de organisatie en exploitatie van de tentoonstellingen.

Zij oefenen toezicht uit op alle ontwerpen, plans en werken op de terreinen van de tentoonstelling.

Zij nemen het initiatief aan de Regering alle nuttige voorstellen te doen met betrekking tot de uit te voeren werken en de te treffen maatregelen in de streek van de tentoonstelling.

De N.T.V. en E.N.W. bepalen alle reglementen inzake dienstbaarheden en verkeer op de terreinen van de tentoonstelling en stellen aan de Regering alle dienstige maatregelen en regelingen voor buiten de terreinen te treffen.

#### ART. 5.

##### *Financiële middelen.*

De financiële middelen van de N.T.V. en E.N.W. bestaan uit kredieten toegekend als toelage door de Regering of de Openbare Besturen, subsidies van Overheidsinstellingen of donaties van particulieren (natuurlijke of rechtspersonen), leningen en baten van de exploitatie.

De N.T.V. en E.N.W. stellen voor ieder begrotingsjaar, vóór 1 juli, een begroting voor aan de Regering. De in Raad vergaderde Ministers beslissen over het toezicht uit te oefenen op de uitvoering ervan en over de modaliteiten van de openbare aanbestedingen.

Voor iedere uitgave die 500.000 frank overschrijdt is de toestemming van de Minister van Openbare Werken vereist.

De terreinen van een tentoonstelling zijn eigendom van de Staat na de likwidatie.

#### ART. 6.

De Koning bepaalt op welke wijze de wet van 16 maart 1954 en de wijzigingen eraan aangebracht worden toegepast op de N.T.V. en de E.N.W.

Fixer les traitements, indemnités, honoraires et tous émoluments et rémunérations généralement quelconques de tous leurs collaborateurs et de leur personnel.

Les E.N.W. et les N.T.V. soumettent au Gouvernement un plan financier destiné à permettre la réalisation des expositions. Ce plan devra obtenir l'accord des Ministres réunis en Conseil.

Sur la base du plan financier approuvé, les E.N.W. et les N.T.V. concluent toute convention nécessaire à son exécution.

Les E.N.W. et les N.T.V. peuvent effectuer toutes opérations commerciales.

Elles peuvent conclure avec les autorités publiques et avec des personnes physiques ou morales belges ou étrangères toute convention relative à l'organisation et à l'exploitation des expositions.

Elles contrôlent tous les projets, plans et travaux exécutés sur les terrains de l'exposition.

Elles font, d'initiative, au Gouvernement toutes propositions utiles en rapport avec les travaux à exécuter et avec les mesures à prendre dans la région où se tient l'exposition.

Les E.N.W. et les N.T.V. arrêtent tous les règlements relatifs aux servitudes et à la circulation sur les terrains de l'exposition et proposent au Gouvernement toutes les mesures et dispositions utiles à prendre en dehors de ces terrains.

#### ART. 5.

##### *Ressources financières.*

Les ressources financières des E.N.W. et des N.T.V. comprennent les crédits accordés à titre de subvention par le Gouvernement ou les administrations publiques, les subsides des organismes publics ou les donations des particuliers (personnes physiques ou morales), les emprunts et les bénéfices d'exploitation.

Pour chaque année budgétaire, les E.N.W. et les N.T.V. soumettent un budget au Gouvernement, avant le 1<sup>er</sup> juillet. Les Ministres réunis en Conseil fixent le mode de contrôle de l'exécution de ce budget et les modalités des adjudications publiques.

L'accord du Ministre des Travaux publics est requis pour toute dépense excédant 500.000 francs.

Après liquidation d'une exposition, les terrains de celle-ci deviennent propriété de l'Etat.

#### ART. 6.

Le Roi détermine les modalités d'application aux E.N.W. et aux N.T.V. de la loi du 16 mars 1954 et de ses modifications.

## ART. 7.

De N.T.V. en E.N.W. stellen aan de Koning twee person-  
aliteiten voor respectievelijk als « Koninklijk Commissaris van  
de N.T.V. » en « Commissaire royal de l'E.N.W. ».

Zij benoemen in hun schoot een uitvoerend college als  
Raad van Beheer van 11 leden en kunnen er alle welkdanige  
van haar bevoegdheden aan overdragen.

## ART. 8.

De Ministers die de streekontwikkeling en de cultuur res-  
pectievelijk in het Nederlandstalig en het Franstalig landsge-  
deelte onder hun bevoegdheid hebben zijn belast met de uit-  
voering van deze wet.

M. VANHAEGENDOREN.

F. BAERT.

E. BOUWENS.

W. JORISSEN.

H. BALLET.

## ART. 7.

Les E.N.W. et les N.T.V. proposent au Roi deux person-  
alités pour remplir respectivement les fonctions de « Com-  
missaire Royal aux E.N.W. » et de « Koninklijk Commissaris  
van de N.T.V. ».

Elles nomment dans leur sein un comité exécutif de 11  
membres agissant comme conseil d'administration, auquel  
elles peuvent déléguer tout pouvoir qui leur appartient.

## ART. 8.

Les Ministres qui ont l'Economie régionale et la Culture  
dans leurs attributions, respectivement dans la partie néer-  
landaise et dans la partie francophone du pays, sont chargés  
de l'exécution de la présente loi.